

T.C.  
BAŞBAKANLIK  
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-1163 - 3404

2 / 11 / 2015

Konu : Kanun Tasarısı

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 12/10/2015 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına Yönelik Anlaşmaya İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

  
Ahmet DAVUTOĞLU  
Başbakan

Ek:

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

| TBMM BAŞKANLIĞI                                                                     |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Tali Komisyon                                                                       | Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji                          |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| Esas Komisyon                                                                       | Dışişleri                                                                             |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| Tarih:                                                                              | 04 Aralık 2015                                                                        |                                                                                       | E. No: 1/298                                                                          |                                                                                       |
| Ysm.Uzm.                                                                            | Bşk.Yrd.                                                                              | Başkan                                                                                | Gn.Sek.Yrd.                                                                           | Gn.Sek.                                                                               |
|  |  |  |  |  |
| TBMM BAŞKANI                                                                        |  |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |

|                                                     |
|-----------------------------------------------------|
| <b>TBMM</b><br><b>KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ</b> |
| <b>03 Kasım 2015</b>                                |
| Numara:                                             |

|                                   |
|-----------------------------------|
| <b>TBMM</b><br><b>GENEL EVRAK</b> |
| <b>03 Kasım 2015</b>              |
| No: <b>381</b>                    |

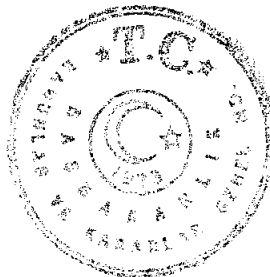
## GEREKÇE

Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması (YKTK) Anlaşmalarının ana amacı; beraberinde yalnızca sermaye değil, aynı zamanda teknoloji, yönetim becerisi, uluslararası pazarlara giriş şansını da getiren doğrudan yabancı sermaye yatırımlarını taraf ülkeler arasında teşvik etmek ve ilgili ülkenin hukuki düzeni içinde bu yatırımların korunmasını sağlamaktır.

Ülkemiz müteşebbis ve sermayesinin dış ülkelere açılması, aynı zamanda yabancı yatırım ve ileri teknolojinin ülkemize gelmesi yolu ile ekonomimizin küreselleşen dünya ekonomisi içinde etkin bir şekilde yer alması, genel ekonomik politikamızın ana hedefleri arasındadır. Bu çerçevede, ülkemizde yapılan doğrudan yabancı sermaye yatırımlarının korunması ve daha fazla yabancı sermaye gelişinin özendirilebilmesi için, yatırım ve ticaret ilişkilerimizin yoğun olduğu veya bu ilişkilerin gelişmesine yönelik potansiyele sahip olduğu düşünülen ülkelerle, Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşmalarının imzalanmasına 1962 yılında başlanmıştır. Ülkemizin sermaye ihraç eder hale gelmesi ile bu süreç hızlandırılmış ve bugüne kadar 94 ülke ile anılan Anlaşma imzalanmıştır.

Ülkemiz doğrudan yabancı yatırımlar mevzuatının, 17 Haziran 2003 tarihinde yürürlüğe giren 4875 sayılı Doğrudan Yabancı Yatırımlar Kanunu ile yeniden düzenlenmesinin yanı sıra ülkemize ait taslak Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşması metninde zaman içinde yapılan değişikliklerin mevcut Anlaşmalara yansıtılması gereğinin sonucunda, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti arasında 16 Mart 1995 tarihinde imzalanan ve 3 Eylül 1997 tarihinde yürürlüğe girmiş olan "Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korumasına İlişkin Anlaşma"nın yerini almak üzere yeni bir YKTK Anlaşması 22 Mayıs 2012 tarihinde Islamabad'da imzalanmıştır.

17 Şubat 2015 tarihinde Islamabad'da imzalanan Ek Protokol ile, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti arasında 2012 yılında imzalanan Anlaşmanın, 1995 yılında imzalanan bir önceki YKTK Anlaşması'nın yerine geçeceği ve bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra tahkime sunulacak uyuşmazlıkların bu Anlaşma hükümlerine göre çözümleneceğine ilişkin hüküm Anlaşmaya eklenmiştir.



T/ 879

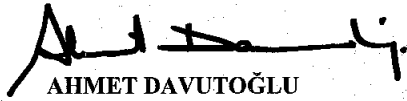
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE PAKİSTAN İSLAM CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ARASINDA TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE PAKİSTAN  
İSLAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA YATIRIMLARIN KARŞILIKLI  
TEŞVİKİ VE KORUNMASINA YÖNELİK ANLAŞMAYA İLİŞKİN PROTOKOLÜN  
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

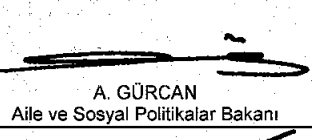
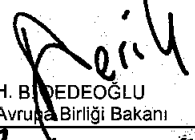
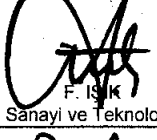
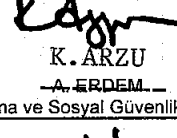
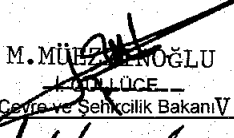
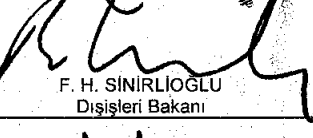
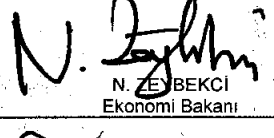
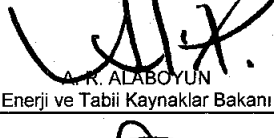
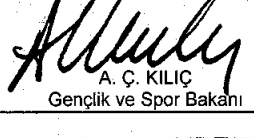
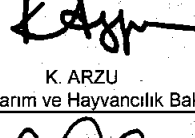
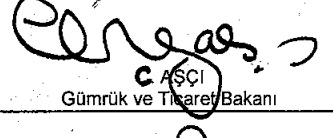
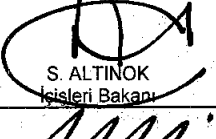
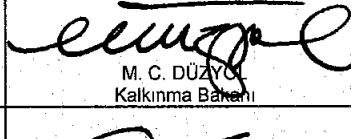
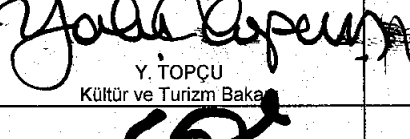
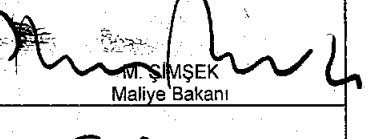
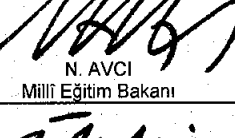
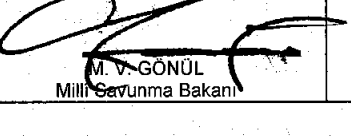
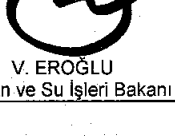
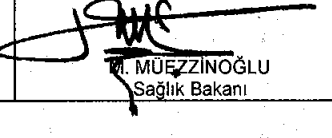
**MADDE 1-** (1) 17 Şubat 2015 tarihinde Islamabad'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına Yönelik Anlaşmaya İlişkin Protokol"ün onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

  
AHMET DAVUTOĞLU  
BAŞBAKAN

|                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                   |                                                                                                                                       |                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>Y. AKDOĞAN<br>Başbakan Yardımcısı                        | <br>N. KURTULMUŞ<br>Başbakan Yardımcısı                       | <br>C. YILMAZ<br>Başbakan Yardımcısı             | <br>Y. T. TÜRKES<br>Başbakan Yardımcısı          |
| <br>K. İPEK<br>Adalet Bakanı                                 | <br>A. GÜRCAN<br>Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı            | <br>H. B. DEDEOĞLU<br>Avrupa Birliği Bakanı      | <br>F. İŞİK<br>Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı |
| <br>K. ARZU<br>A. ERDEM<br>Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı | <br>M. MÜEZZİNOĞLU<br>K. DÜLÜCE<br>Çevre ve Şehircilik Bakanı | <br>F. H. SINIRLIOĞLU<br>Dışişleri Bakanı        | <br>N. ZEİBEKCI<br>Ekonomi Bakanı                |
| <br>A. R. ALABOYUN<br>Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı       | <br>A. Ç. KILIÇ<br>Gençlik ve Spor Bakanı                     | <br>K. ARZU<br>Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı | <br>C. AŞCI<br>Gümrük ve Ticaret Bakanı          |
| <br>S. ALTINOK<br>İçişleri Bakanı                            | <br>M. C. DÜZYOL<br>Kalkınma Bakanı                           | <br>Y. TOPÇU<br>Kültür ve Turizm Bakanı          | <br>M. ŞİMŞEK<br>Maliye Bakanı                   |
| <br>N. AVCI<br>Millî Eğitim Bakanı                           | <br>M. V. GÖNÜL<br>Millî Savunma Bakanı                       | <br>V. EROĞLU<br>Orman ve Su İşleri Bakanı       | <br>M. MÜEZZİNOĞLU<br>Sağlık Bakanı              |
| <br>F. BİLGİN<br>Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı  |                                                                                                                                                   |                                                                                                                                       |                                                                                                                                       |

Dosya No:

101- 1163

1136

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
VE PAKİSTAN İSLAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
ARASINDA  
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
VE PAKİSTAN İSLAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA  
YATIRIMLARIN KARŞILIKLI TEŞVİKİ VE KORUNMASINA YÖNELİK  
ANLAŞMAYA İLİŞKİN PROTOKOL**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Akit Taraflar" olarak anılacaklardır), Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti arasında 16 Mart 1995 tarihinde imzalanan Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşması (1995 Anlaşması)'nın farkında olarak, 22 Mayıs 2012 tarihinde Islamabad'da imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşması'nın (bundan sonra "Anlaşma" olarak anılacaktır), 1995 Anlaşması'nın durumu konusunda sessiz kaldığını göz önünde bulundurarak;

1995 Anlaşması'nın durumunu belirlemek ve anlaşma metinlerinde açıklığı sağlamak isteğiyle;  
Aşağıdaki şekilde anlaşmaya varmışlardır:

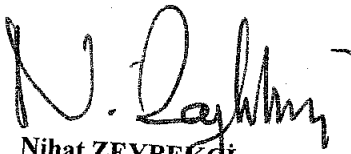
1. Aşağıdaki hüküm, Anlaşma'nın 13. Maddesi'ne 13.2 olarak dahil edilecek ve Anlaşma'nın imza tarihinden itibaren dahil edilmiş sayılacaktır. Sonraki alt madde yeniden numaralandırılacaktır:

"İşbu Anlaşma, yürürlüğe girdiği tarihten itibaren, Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti arasında 16 Mart 1995 tarihinde Islamabad'da imzalanmış ve bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi üzerine sona erecek olan "Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşması"nı ikame eder ve 1995 Anlaşması'nın yerini alır. Bu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesinden sonra tahkime sunulacak uyuşmazlıklar bu Anlaşma hükümlerine göre çözümlenir."

2. İşbu Ek Protokol, Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturacak ve Anlaşma ile aynı günde yürürlüğe girecektir.

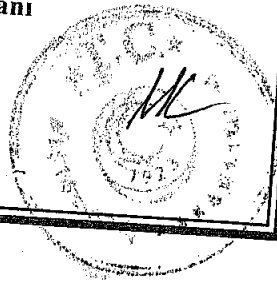
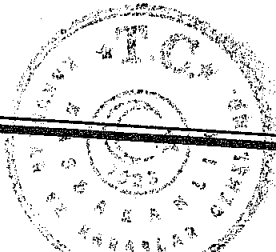
İslamabad'da 17 Şubat 2015 tarihinde, iki nüsha olarak, Türkçe ve İngilizce dillerinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. İşbu Anlaşma'nın metinlerinde ya da yorumunda farklılık olması halinde, İngilizce metin üstün gelir.

**Türkiye Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına**

  
**Nihat ZEYBEKÇİ**  
Ekonomi Bakanı

**Pakistan İslam Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına**

  
**Dr. Miftah İSMAIL**  
Devlet Bakanı /  
Yatırım Kurulu Başkanı



✓

**PROTOCOL  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN  
TO THE AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE GOVERNMENT OF  
THE ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN  
CONCERNING THE RECIPROCAL PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Islamic Republic of Pakistan, (hereinafter collectively referred to as the Contracting Parties) aware that there existed an Agreement between the Republic of Turkey and the Islamic Republic of Pakistan concerning the Reciprocal Promotion and Protection of Investments signed on March 16, 1995 (the Agreement of 1995), considering that the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Islamic Republic of Pakistan concerning the Reciprocal Promotion and Protection of Investments signed in Islamabad on May 22, 2012 (hereinafter referred as the "Agreement") is silent about the status of the Agreement of 1995;

Desiring to determine the status of the Agreement of 1995 and to provide clarity in the text of the agreements, have agreed as follows:

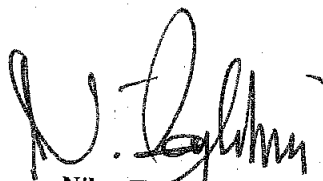
1. The following provision shall be inserted in Article-13 of the Agreement as 13.2 and shall be deemed to have been inserted from the date of the signing of the Agreement. The subsequent Sub-Article shall stand re-numbered:

"This Agreement substitutes and replaces the Agreement between the Republic of Turkey and the Islamic Republic of Pakistan concerning the Reciprocal Promotion and Protection of Investments, signed on March 16, 1995 in Islamabad, which shall be terminated on the date of entry into force of this Agreement. The disputes submitted to arbitration after the date of the entry into force of this Agreement shall be settled in accordance with the provisions of this Agreement".

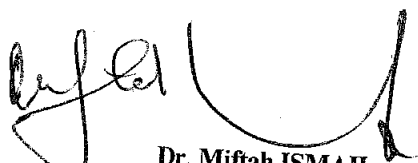
2. This Additional Protocol shall form an integral part of the Agreement and shall enter into force on the same date as of the entry into force of the Agreement.

Done at Islamabad on February 17, 2015 in two originals, each in Turkish and English languages, both texts being equally authentic. In case of any discrepancy in the texts or divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For the  
Government of the Republic of Turkey

  
Nihat ZEYBEKCI  
Minister of Economy

For the  
Government of the Islamic Republic of Pakistan

  
Dr. Miftah ISMAIL  
Minister of State/Chairman  
Board of Investment

